

culture project of **salz** kammer
gut 2024 European
Capital of Culture
Bad Ischl
Salzkammergut

art your village

der fremde Blick | the foreign gaze

art your village

Kulturhauptstadt Europas
Bad Ischl Salzkammergut
2024

Dokumentation der Projektreihe
Art Your Village
Juni/Juli 2024

Teilnehmende Orte:

Bad Aussee
Bad Mitterndorf
Grünau im Almtal
Grundlsee
Gosau
Kirchham
Obertraun
Pettenbach
Roitham am Traunfall
Scharnstein
St. Konrad

IMPRESSUM

Kulturhauptstadt Bad Ischl –
Salzkammergut 2024 GmbH
Auböckplatz 4, 4820 Bad Ischl
+43 6132 23884
buero@salzkammergut-2024.at
www.salzkammergut-2024.at

Künstlerische Geschäftsführerin: Elisabeth Schweeger
Kaufmännische Geschäftsführerin: Manuela Reichert

Kurator: Gottfried Hattinger
Produktion: Elfi Sonnberger, Carla Ohler

Korrektorat:
Jana Lühje, Julia Schwarz, Elfi Sonnberger

Fotos:

Wolfgang Stadler, Dokumentation, ohne Seitenzahlen
CCO Rederei Scharnstein 72-75
Lisa Edi 43
Matylda Krzykowski 45 oben rechts
Philippe Gerlach 42 oben, unten links;
Gregor Graf 41 oben
Gottfried Hattinger 66
Edwin Husic 82/83, 85-87
Sophie Köchert 41 unten, 42 unten rechts, 44, 45 oben
rechts, unten, 46, 47
Johana Leitner 60/61, 64 Mitte rechts, 65 oben
Katrina Neiburga 36/37, Filmstills
Emeka Ogboh 82
Dirk Schlichting 64 oben, 67 oben links
Elfi Sonnberger 63, 64 Mitte rechts, unten
Franz Spitzer 67 oben rechts, unten
Simon Starling 53
Turillon / Zebedin 15, 17 unten

Redaktion und Gestaltung:
Gottfried Hattinger

Druck/Herstellungsort:
Friedrich Druck, Linz

Art Your Village

Was kann Kunst? in andere Welten verfüh-
ren, ungewöhnliche Begegnungen ermögli-
chen, Tradition mit der Moderne verbinden.
Mit dem Projekt „Art Your Village“ hat die
Kulturhauptstadt Europas Bad Ischl Salz-
kammergut 2024 den öffentlichen ländli-
chen Raum versucht abzutasten, zu verste-
hen und Natur und künstlerisches Denken
und Handeln auf subtile und feine Art mit-
einander in einen Dialog zu bringen.
Der Fremde Blick trifft auf das Vertraute –
die eigene Welt fühlt sich plötzlich bekannt
und doch neu und anders an. Ein Perspek-
tivwechsel – mal auf dem Kopf gestellt, mal
verschmitzt im Wald, mal kollaborativ, mal
mit anderen Gerüchen und Erzählungen.
Emeka Ogboh bringt es auf den Punkt:
„Ändas-Bier“ sieht aus wie von uns und
schmeckt doch mit ungewohnten afrika-
nischen Gewürzen herzhafte erfrischend
– anders. So entfaltet das Salzkammergut
ungewohnte Blickwinkel. Eine weite Welt
der Gemeinsamkeit und doch ganz neu.
Eben erfrischend!

Art Your Village

What can art do? It can transport us to
other worlds, enable unusual encounters
and connect tradition with modernity. With
the project ‘Art Your Village’, the European
Capital of Culture Bad Ischl Salzkammergut
2024 has attempted to explore and under-
stand public rural space and to bring nature
and artistic thought and action into dialogue
with each other in a subtle and delicate way.
The foreign gaze encounters the familiar—
one’s own world suddenly feels both familiar
and yet new and different. A change of per-
spective—sometimes turned upside down,
sometimes mischievously in the forest,
sometimes collaboratively, sometimes with
different smells and stories. Emeka Ogboh
sums it up: ‘Ändas beer’ looks like it was
made by us, but tastes refreshingly sav. This
is how the Salzkammergut region reveals
unexpected perspectives. A wide world of
similarities and yet completely new. Just
refreshing!

Elisabeth Schweeger

→ PARTNERS → PARTNERS → PARTNERS → PARTNERS → PART

Top Partner



Official Partner



Destination Partner



Programme Partner



Project Partner



Supplier



Supporter



Media Partner



Project Partner †



Funding Bodies



art your village

der fremde Blick

the foreign gaze

Der forschende künstlerische Blick von außen richtet sich auf lokale Gemeinschaften, auf Traditionen und Rituale, Geschichte und Geschichten, auf kulturelle Aktivitäten, vielleicht auch auf Konflikte und Streitpunkte.

Bei diesem Projekt ging es um Besonderheiten und Eigenheiten von Orten im Salzkammergut. Künstlerinnen, Künstler oder Gruppen von außerhalb und manchmal von weit her setzten sich mit diesen Orten und ihren Gesellschaften auseinander und entwickelten Interventionen aufgrund ihrer Erfahrungen und Erlebnisse während der Besuche. Angestrebt wurden fruchtbringende Zusammenarbeit und der Dialog mit engagierten Menschen aus den Orten.

Am Beginn standen kuratorische Recherchen und Ortsbesuche auf dem Programm, um ein Gefühl für die jeweiligen Identitäten und Verhältnisse zu erreichen. Auf dieser Basis wurden die Recherchen in der Kunstszene ausgedehnt und schließlich entschieden, welche Kunschtchaffenden eingeladen werden, spezielle Projekte für die Orte zu entwickeln. In der Folge gab es mehrere Besuche von Künstlerinnen und Künstler, die Ideen und Konzepte entwickelten.

Eine carte blanche, bei der zu Beginn nicht abzusehen war, wohin der Weg führt. Es ergaben sich im Verlauf von zwei Jahren höchst unterschiedliche Zugänge, Vorgangsweisen und Resultate, spannende Prozesse und Wendungen. Die Ergebnisse werden in dieser Dokumentation vorgeführt.

Den vielen großartig engagierten Personen in den Gemeinden sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

The artistic and exploratory gaze from the outside is directed at local communities, traditions and rituals, history and stories, cultural activities, and perhaps also at conflicts and points of contention.

This project was about the unique characteristics and distinct qualities of places in the Salzkammergut region. Artists or artist groups from outside the area, sometimes from far away, engaged with these places and their communities and developed interventions based on their experiences and encounters during their visits. The aim was to establish a fruitful cooperation and dialogue with committed people from the local communities.

The project began with curatorial research and site visits to gain an understanding of each location's identity and dynamics. Based on this groundwork, the research was extended into the art scene, ultimately leading to the selection of artists invited to develop specific projects for each location. Several artists visited the area, developing ideas and concepts along the way.

A carte blanche, where it was not possible to see at the beginning where the path would lead. Over the course of two years, a wide range of approaches, methods and results emerged, along with exciting processes and twists. The results are presented in this documentation.

We would like to take this opportunity to express our sincere thanks to the many dedicated people in the communities.

Bad Aussee



Willi Dorner

ASRAPHAEL – Hermann Markus Preßl

Musikalischer Spaziergang
8.6.2024, ab 14:00 Uhr

1. Station Chlumeckyplatz:
„Asralda“ – Vocal Forum Graz
2. Station Feuerwehrhaus:
„So ist das Leben – Ein Continuoum“ – Franz Zebinger, Anna Eiberger, Franziska Forbecini
3. Station Café Strenberger
„Ronde 1 für Sopranino und Bassflöte, Sirene und Ratsche“ – Kathi Lugmayr
4. Station Kurhausplatz, Kreisverkehr:
„LET-IT für Geige allein“ – Demetrius Polyzoides
5. Station Hauptstraße vor dem Rathaus:
„Ronde ‚I.du, all meine Gspån‘“ (zum Mitsingen) – Vocal Forum Graz
6. Station Meranplatz vor Spitalkirche:
„6, 2044844017* 10.23 für Geige allein“ – Demetrius Polyzoides
7. Station Kath. Pfarrkirche St. Paul:
„Orgelpunkt 1“ – Herbert Bolterauer
8. Station Stadtgebiet Bad Aussee:
„Novelette“ (Uraufführung) – Die Blasmusikkapellen des MB Bad Aussee

Der Choreograf und Künstler Willi Dorner widmete dem Bad Ausseer Komponisten und Musikforscher Hermann Markus Preßl eine außergewöhnliche Hommage in Form eines musikalischen Stadtspazierganges. Den Abschluss des Spazierganges bildete die spektakuläre Uraufführung von *Novelette*: Ausseer Blasmusikgruppen zogen aus verschiedenen Richtungen in die Stadt ein und lösten sich allmählich auf, wonach sich die einzelnen Musiker*innen im Stadtzentrum verteilten und so Bad Aussee mit Musik durchdrungen.

Musical Stroll
8 June 2024, from 2:00 p.m.

- 1st station Chlumeckyplatz:
'Asralda' – Vocal Forum Graz
- 2nd station Fire Station:
'So ist das Leben – Ein Continuoum' – Franz Zebinger, Anna Eiberger, Franziska Forbecini
- 3rd station Café Strenberger
'Ronde 1 for sopranino and bass flute, siren and ratchet' – Kathi Lugmayr
- 4th station: Kurhausplatz, roundabout:
'LET-IT for violin solo' – Demetrius Polyzoides
- 5th station: Hauptstraße, in front of the town hall:
'Ronde 'I.du, all meine Gspån'' (sing along) – Vocal Forum Graz
- 6th station Meranplatz in front of the Spitalkirche:
'6, 2044844017* 10.23 for solo violin' – Demetrius Polyzoides
- 7th station Catholic Parish Church of St. Paul:
'Orgelpunkt 1' – Herbert Bolterauer
- 8th station Bad Aussee urban area:
'Novelette' (premiere) – The brass bands of the Bad Aussee brass band

The choreographer and artist Willi Dorner dedicated an extraordinary tribute to the Bad Aussee composer and musicologist Hermann Markus Preßl in the form of a musical city walk. The walk concluded with the spectacular world premiere of *Novelette*: brass bands from Bad Aussee approached the city from various directions and gradually dispersed, with individual musicians spreading throughout the town center, immersing Bad Aussee in music.



„Asralda“ – Vocal Forum Graz



„So ist das Leben – Ein Continuoum“ – Franz Zebinger, Anna Eiberger, Franziska Forbecini



„Ronde 1 für Sopranino und Bassflöte, Sirene und Ratsche“ – Kathi Lugmayr



„LET-IT für Geige allein“ – Demetrius Polyzoides



„Ronde ‚I,du, all meine Gspån‘“ (zum Mitsingen) – Vocal Forum Graz



„6, 2044844017* 10.23 für Geige allein“ – Demetrius Polyzoides



„Orgelpunkt 1“ – Herbert Bolterauer



„Novelette“ (Uraufführung) – Die Blasmusikkapellen des MB Bad Aussee



Wendelin Pressl

Hermann Markus Preßl

Ausstellung
8.6.-20.8.2024
Hauptstraße 51, Bad Aussee
Ausstellungskonzept: Wendelin Pressl

Objekte, Collagen, grafische Partituren und Stücke aus der afghanischen Musiksammlung von HM Preßl.

Er war ein unorthodoxer Avantgardist mit Hang zur östlichen Philosophie: Der Komponist Hermann Markus Preßl hinterließ ein schillerndes Werk, das zum Verschwinden im „Heiligen Nichts“ verleitet. Hermann Markus Preßl (1939 bis 1994) war eine der auffälligsten Erscheinungen der österreichischen Musikszene nach 1945. Wegen seines unorthodoxen Denkens und seiner non-konformistischen Kunstauffassung hielten ihn einige für einen esoterischen „Spinner“, andere schätzten und liebten den Charakter und die Musik dieser schillernden Persönlichkeit. Geboren wurde Preßl 1939 in Altaussee. Er blieb zeitlebens seiner Heimat verbunden, und wurde dennoch zum weitgereisten Weltbürger. Prägend für seine künstlerische und persönliche Entwicklung war ein mehrjähriger Aufenthalt in Afghanistan ab 1966, als Lehrer an der österreichischen Musikschule in Kabul. Preßl wurde dort zum Musikethnologen, der in den Dörfern gemeinsam mit seiner Frau Sofie Volksmusik aufzeichnete. Die damals entstandenen Tonbänder stellen die zum Teil einzigen musikalischen Zeugnisse von Volksgruppen dar, deren traditionelle Kultur nach Krieg und fundamentalistischer Taliban-Herrschaft praktisch verschwunden ist.

Seine Werke sind ungemein unterschiedlich. Erst „klassischer“ Avantgardist mit Sinn für teilweise anarchischen Humor, wird seine Musik im Lauf der Jahre merkbar von östlicher Philosophie inspiriert. Hermann Markus Preßl, der sich ab 1983 Asraphael nannte, hatte in Griechenland eine zweite Heimat gefunden.

(Aus *Das Verschwinden im 'Nichts'* von Martin Gasser)

Exhibition
8 June to 20 August 2024
Hauptstraße 51, Bad Aussee
Exhibition concept: Wendelin Pressl

Objects, collages, graphic scores and pieces from the Afghan music collection of HM Preßl.

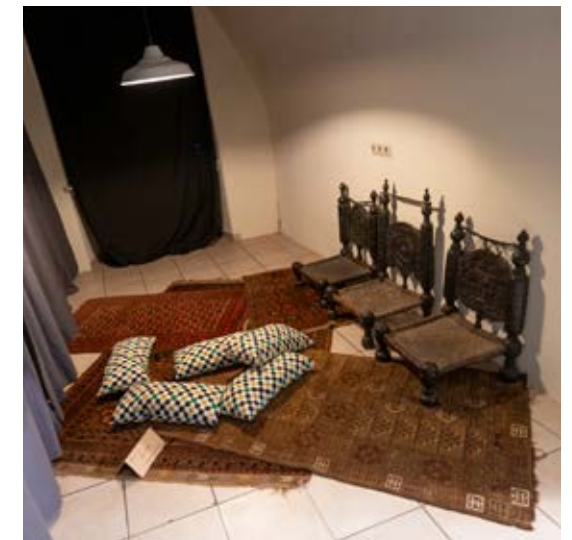
He was an unorthodox avant-gardist with a penchant for Eastern philosophy: the composer Hermann Markus Preßl left behind a dazzling body of work that entices one to disappear into "Sacred Nothingness". Hermann Markus Preßl (1939–1994) was one of the most remarkable figures in the Austrian music scene after 1945. Some considered him an esoteric "nutcase" because of his unorthodox thinking and non-conformist artistic vision, while others appreciated and loved the character and music of this enigmatic personality. Pressl was born in 1939 in Altaussee. Though he remained deeply connected to his homeland throughout his life, he also became a well-traveled citizen of the world. A formative influence on his artistic and personal development was a multi-year stay in Afghanistan beginning in 1966, where he worked as a teacher at the Austrian Music School in Kabul. There, Preßl became an ethnomusicologist, recording folk music in villages with his wife Sofie. These recordings represent some of the only musical documentation of ethnic groups whose traditional culture has almost vanished due to war and the Taliban's fundamentalist rule.

His works are extremely diverse. Initially a 'classical' avant-gardist with with occasionally anarchic humour, his music became noticeably more inspired by Eastern philosophy over the years. In 1983, Hermann Markus Preßl adopted the name Asraphael, and he had found a second home in Greece.

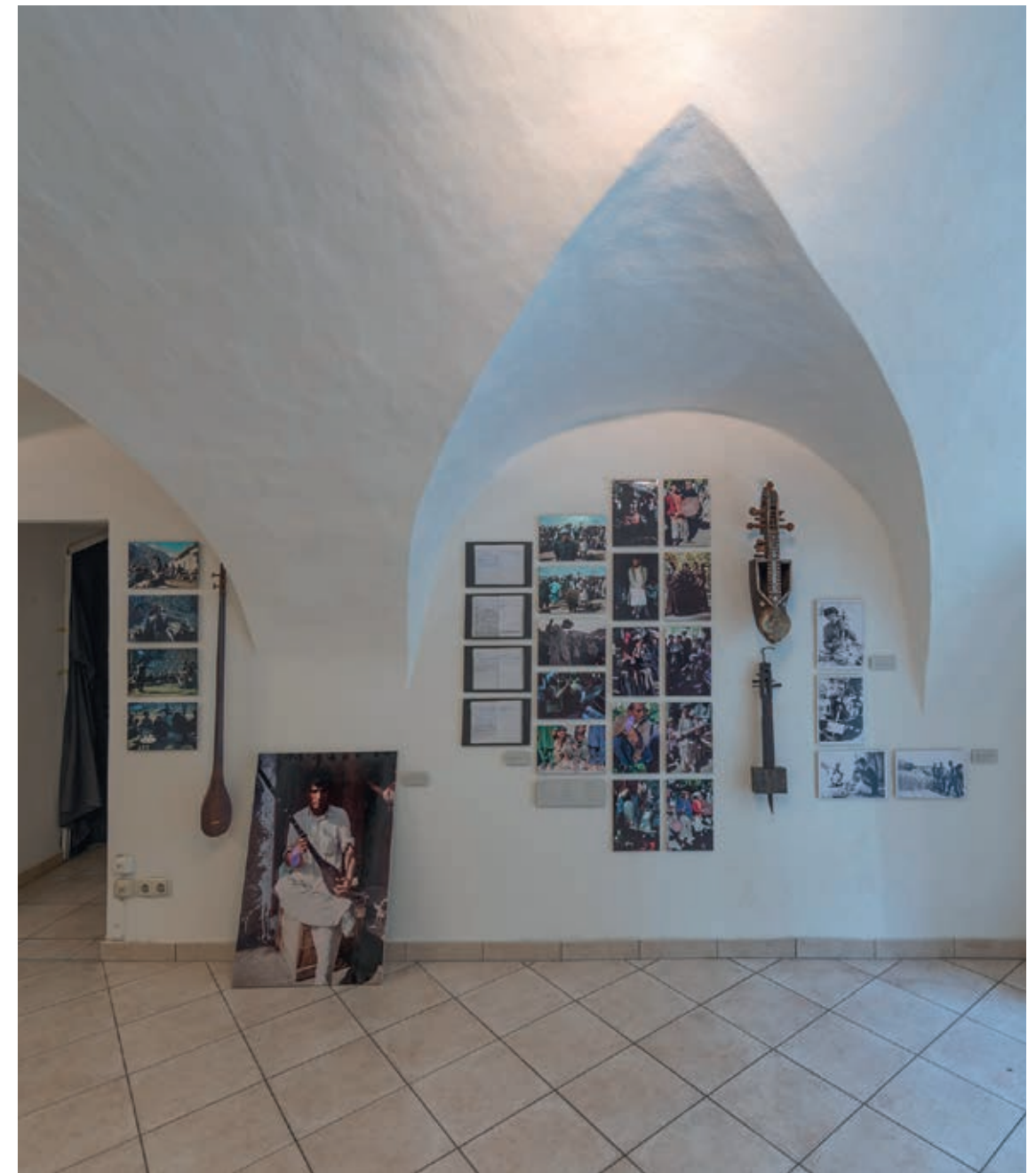
(From Martin Gasser: *Das Verschwinden im 'Nichts'*)



Eröffnung: Wendelin Pressl mit seiner Mutter Sofie, seinem Bruder Alfred, Willi Dorner und Martina Reischauer



Musikräume mit Tonaufnahmen von Stücken HM Preßls und Afghanische Musikaufnahmen



Dank an / Thanks to:
 Bürgermeister Franz Frosch, Johanna Köberl, Verena Hillbrand, Martina Reischauer,
 Silvia Rastl, Peter Brugger, Familie Krisch-Höttl, Veronika Stiebler, Renate Stöger;
 Stadt Wien Kulturamt, Musikfestival wien modern.
 Weiters an die Familie Preßl und Verwandten, an die Freunde, Kollegen und Schüler von
 H.M. Preßl, die ihr Wissen und Informationen über das Werk und die Person H.M.Preßl
 weitergegeben haben.

Bad Mitterndorf



Antoine Turillon & Hannes Zebedin

Kohle

5.-12.6.2024, Neuhofen 36
Kohlemeiler

mit Diskussionsveranstaltung „Abseits der Spekulation – gewinnbringende Konzepte für den ländlichen Raum“, in Zusammenarbeit mit EIKE Kulturforum, mit:

Michael Beismann, Geologe
Günther Marchner, EIKE-Forum
Isabel Stumfol, Raumplanerin
Bastian Kniza, Student Stadt- und Regionalplanung

Dort, wo früher in den Wäldern von Bad Mitterndorf die Köhler ihr Gewerbe ausgeübt haben und in mühevoller Arbeit Holzkohle herstellten, befinden sich heute Ferienhäuser und neuerdings exklusive Chaletdörfer für den gehobenen Tourismus. Aus diesen beiden durchaus gegensätzlichen Themen haben die Künstler Antoine Turillon und Hannes Zebedin ihr Projekt „Kohle“ entwickelt: Auf einem Grundstück, wo ein Chaletdorf gebaut werden sollte (es konnte durch den Ankauf der Grundstücke durch den Bildhauer Ferdinand Böhme verhindert werden), haben sie nun einen Kohlemeiler errichtet. Dem Meiler umgab eine chaletartige Holzfassade. Während des mehrtätigen Köhlerprozesses konnte der handwerkliche Prozess des Aufbaus und die Nutzung der Holzkohle heute als sozialer Akt nachempfunden werden.

Schließlich wurde bei einem geplanten Grillfest mit einer Diskussion zum Thema Tourismus und Landverbauung symbolisch beim Anstich des Kohlemeilers die Fassade des Chalets während eines heftigen Gewitterregens niedergebrannt. Die Kohle wurde anschließend an Interessierte verteilt.

Dank an / Thanks to:

Bürgermeisterin Veronika Grill; Ferdinand Böhme, Bildhauer; Günther Marchner & Eike Forum, Kulturverein; Köhlerei Hochecker; Rudolf Wittmann / TREWIT

Coal

5 to 12 June 2024, Neuhofen 36
Coal pile

with discussion event "Beyond speculation – profitable concepts for rural areas", in collaboration with EIKE Kulturforum, with:

Michael Beismann, geologist
Günther Marchner, EIKE forum
Isabel Stumfol, spatial planner
Bastian Kniza, student of urban and regional planning

Where once the charcoal burners practised their trade in the forests of Bad Mitterndorf and painstakingly produced charcoal, there are now holiday homes and, more recently, exclusive chalet villages for upmarket tourism. Artists Antoine Turillon and Hannes Zebedin have developed their "Kohle" (charcoal) project from these two quite contrasting themes: they have erected a charcoal kiln on a plot of land where a chalet village was to be built (this was prevented by sculptor Ferdinand Böhme buying the plots). The charcoal kiln was surrounded by a chalet-like wooden façade. During the charcoal-making process, which lasted several days, the manual process of building and using the charcoal could be experienced as a social act.

Finally, at a planned barbecue featuring a discussion on tourism and land development, the facade of the chalet was symbolically burned down during the lighting of the charcoal kiln amidst a heavy thunderstorm. The charcoal was then distributed to those interested.







Die Rabtaldirndln FEST

Heimathaus, Gosauseestraße 136
Theater, 12.-14.7.2024

am 12.7. präsentierte Paul Jaeg sein Salzkammergut Dialektwörterbuch

Konzept & Umsetzung: Die Rabtaldirndln
und Ed. Hauswirth

Regie: Ed. Hauswirth

Schauspiel:

Barbara Carli, Rosa Degen-Faschinger,
Gudrun Maier, Angelina Schallerl

Technik: Lorenz Meiler

Bühnenbild/Maske Georg Klüver-Pfandtner
Sound Benno Hiti

Wir feiern eine Gegend. Die Gegend ist mehr als wir. Die war schon immer da und bleibt auch noch nach uns. Lediglich Spuren ritzen sich ein über die Jahrtausende. Sie formt die Menschen, ihre Erzählungen und Werthaltungen. Diese scheinen stabil, aber irgendwas steht auch immer auf der Kippe. Die Rabtaldirndln schlagen ihre Zelte in Gosau auf, um in diese Gegend einzutauchen und die vorherrschenden Werthaltungen zu erforschen. Sie laden sich den Kompass auf ihr Handy und gehen, quasi wie mit einer modernen Wünschelrute, durch die Gegend. Sie versuchen zu beobachten, zu hören, was klingt, was spricht. Sie sammeln Relikte und Geschichten aus vergangenen Zeiten, um Schicht für Schicht eine Lebensweise freizulegen. Sie erkennen, dass das Patriarchat in allen Strukturen steckt und das Matriarchat in der Landschaft.

Wi wia sent gong to te Gosau runt.
Det Berg gaben uns det Werte kund.
Üba diese Zit end diese Gegond hier.
An Lula singt wir.
Jei Fruwen kemmt ma zamm, kemmt ma zamm, stemma zam.
Jei Fruwen kemmt ma zamm, zamm for geminsame Kroft.

Die Hosn anhabn is nit schlecht, sonst bist ja nockat.

Erben tust da herinnen meistens a Arbeit.

Heimathaus, Gosauseestraße 136
Theatre, 12 to 14 July 2024

On 12 July at 7pm, Paul Jaeg presented his Salzkammergut dialect dictionary

Concept & realisation: The Rabtaldirndln
and Ed. Hauswirth

Director: Ed. Hauswirth

Actors:

Barbara Carli, Rosa Degen- Faschinger,
Gudrun Maier, Angelina Schallerl

Technician: Lorenz Meiler

Stage design/make-up: Georg Klüver-Pfandtner

Sound: Benno Hiti

We celebrate a region. The region is more than just us. It has always been there and will remain long after we are gone. Only traces have been carved over the millennia. It shapes people, their stories and values. These seem stable, but something is always on the brink. The Rabtaldirndln are setting up camp in Gosau to immerse themselves in this region and explore the prevailing values. They download a compass app on their mobile phones and go through the area, like a modern-day divining rod, sensing the land. They try to observe and listen to what resonates, what speaks. They gather relics and stories from past times, uncovering layer by layer a way of life. They realize that patriarchy is woven into all structures, while matriarchy is embedded in the landscape.

(Attempted translation of the dialect poem):

We walk like gong to the Gosau down.
The mountain gave us the values.
About this time and this area here.
We sing to Lula.
Whenever women come together, we come together, we vote together.
Whenever women come together, we come together for common strength.

Wearing trousers is not bad, otherwise you're naked.

You're mostly doing a job in here.





Paul Jaeg



Dank an:
 Bürgermeister Markus Schmaranzer; Elisabeth Grill, Kulturausschuss; Klaus Kritzing, Obmann Heimatverein, Obmann Stellvertreter; Dora Schmaranzer, Gemeinde-Kultur; Tanja Wallner, Maria Egger, Jakob Gamsjäger, Martin Schwaighofer, Daniel Fasl



Smirna Kulenovic

Hippies & Hunters*

Doku-Fiktion
22. und 23.7.2024, Pfarrsaal

Artist, Director, Cinematographer:
Smirna Kulenovic
Camera: Philipp Mejer, Oliver Werthner,
Smirna Kulenovic
Film Editing: Smirna Kulenovic and Giulio Favotto
Film Post-Production: Giulio Favotto
Costume Design: Julia Moser
Film Music Composition & Production:
Fabian Unger
Yodelling Teacher: Laurencius Rainer
Teilnehmer*innen, Sänger*innen: Helmut
und Ursula Wittmann, Alexandra Urferer,
Franz Kainz, Laurentius Rainer, Andrea
Weingärtner, Herbert Schachner, Christa
Eberhart, Melanie Huemer, Nanda Stüger
Kühn

Ursprünglich konzentrierte sich die Arbeit der Künstlerin auf die Überschneidung von zwei Klangtraditionen, die trotz ihres unterschiedlichen kulturellen Hintergrunds in derselben österreichischen Region existieren: traditionelles österreichisches Jodeln und traditioneller buddhistischer Gesang. Die erste Tradition wird von den Bewohner*innen von Grünau im Almtal – Geschichtenerzähler*innen, Jägern und Bauern – praktiziert, während die zweite von der buddhistischen Gemeinschaft im Gomde-Zentrum in Scharnstein gepflegt wird.

Schließlich mündete das Projekt in einen inszenierten Film. Mit den Mitteln von Übertreibung, Witz und den Klischees über die Landschaft und Jägerei von Grünau ist nun eine Doku-Fiktion entstanden. Die Gespräche mit den Leuten, regionale Märchen und mythische Interaktionen werden komprimiert in der Figur des „Grünauer Jägers“ überspitzt dargestellt.

docu-fiction
22 and 23 June 2024, parish hall

The artist's work originally focused on the intersection of two sound traditions that coexist in the same Austrian region despite their different cultural backgrounds: traditional Austrian yodelling and traditional Buddhist chanting. The first tradition is practised by the inhabitants of Grünau im Almtal—storytellers, hunters and farmers—while the second is cultivated by the Buddhist community at the Gomde centre in Scharnstein.

The project finally resulted in a staged film. Using the means of exaggeration, wit and clichés about the landscape and hunting in Grünau, a docu-fiction was created. Conversations with the locals, regional fairy tales and mythical interactions are condensed and exaggerated in the character of the "Grünau hunter".

*Hippies & Hunters

Das Projekt ist das Ergebnis eines intensiven transdisziplinären Forschungsprozesses, der Interaktionen mit den Bewohner*innen der beiden Regionen einschloss. Es beleuchtet die gegenseitige Skepsis und die Stereotype, die jede Gruppe gegenüber der anderen hegt. Das Projekt versucht, diese anfänglichen Missverständnisse zu überwinden, indem es die transzendenten Qualitäten des Klangs als Medium einsetzt, um ein tieferes Verständnis zu fördern.

*Hippies & Hunters

The project is the result of an intensive trans-disciplinary research process that included interactions with the inhabitants of both regions. It highlights the mutual scepticism and stereotypes that each group entertains about the other. The project attempts to overcome these initial misunderstandings by using the transcendent qualities of sound as a medium to promote deeper understanding.

"Despite centuries of prosecution, the Witch survives as a guardian of the primal Magic of the Earth and the unseen."

She thrives because she embodies the power to heal, to disrupt rules, and to incite revolution against each oppressive system that attempts to hunt her down."





Dank an:
Bürgermeister Klaus Kramesberger, Gomde, Bernhard Lankmaier, Naturtierpark Grüna



Katrīna Neiburga

The Memory Hut

14.7.-4.8.2024, Steinarena Gössl
Eröffnung/Performance: 14.7.
mit Anna Fišere und Toni Burger

Ausstellung/Film:
Musikalische Komposition: Anna Fišere
Kamera, sound post production:
Antons Georgs Grauds

Katrīna Neiburga taucht ein in die Welt der Mythen und Geschichten des Waldes, der Krampusse und Waldgeister. Sie hat eine traditionelle Hütte und den Wald als Austragungsort ihrer künstlerischen Auseinandersetzung mit der Gegend rund um den Grundlsee gewählt. Wundersamen Gestalten ist sie im Wald begegnet, auch dem Ausseer Urgestein Burgl Schramml, die sie liebevoll in die Geheimnisse des Waldes eingeweiht hat. Die Geräusche und Stimmen hat Anna Fišere in einer Komposition im Video von Katrina Neiburga verarbeitet.

In der Hütte wurde ein visuell prächtiger, ritualisierter Film gezeigt, der einen anthropologischen Ansatz mit einer freien Fantasie verbindet, ein Werk, das auf Mythen, Erzählungen und Erinnerungen basiert, die die Künstlerin in der Region sammelte.

Dank an:
Bürgermeister Franz Steinegger, Alina und Hilda Bossert, Muriel Bringer, Toni Burger, Eva Langanger, Peter Lukschik, Noemi Pernkopf, Thomas, Johanna und Elisa Scheck, Burgl Schramml, Michaela, Samuel, Alina und Hanni Steinegger, Bert Wasner.

Und an Culture Capital Foundation of Latvia

14 July to 4 August 2024, Steinarena Gössl
Opening/Performance: 14 July
with Anna Fišere and Toni Burger

Exhibition/Film:
Musical composition: Anna Fišere
Camera, sound post production:
Antons Georgs Grauds

Katrīna Neiburga delves into the world of myths and stories of the forest, the Krampus and forest spirits. She has chosen a traditional hut and the forest as the venue for her artistic exploration of the area around the Grundlsee. She has encountered wondrous creatures in the forest, including the Aussee native Burgl Schramml, who lovingly introduced her into the secrets of the forest. Anna Fišere has incorporated the sounds and voices into a composition in the video by Katrina Neiburga.

In the hut, a visually rich, ritualized film was shown, combining combining an anthropological approach with a free imagination, a work based on myths, stories and memories that the artist collected in the region.









Constructlab + Felix Ganzer + Clemens Bauder

KOKO – Kollaborative Konstruktionen

22.6.-4.8.2024

Im Tal, auf der Weingärtner Wiese

Im Zentrum von KOKO – Kollaborative Konstruktionen an der Laudach stand die Auseinandersetzung mit der Gemeinschaft, ihren Motiven und das gemeinsame Tun. Traditionelle, künstlerische, kulturelle und handwerkliche Praktiken aus dem Salzkammergut und Themen rund um den Flussraum an der Laudach boten die Anknüpfungspunkte dazu. Durch regelmäßige Stammtische entstand im Vorfeld gemeinsam mit den Bewohner*innen und Vereinen von Kirchham als auch lokalen, regionalen und internationalen Künstler*innen ein vielfältiges Programm, das KOKO sieben Wochen lang zu einem lebendigen Treffpunkt und Aktionsraum für alle und alles Mögliche werden ließ.

KOKO startete mit einer 15 x 15 Meter großen, flexibel bespielbaren Plattform, die sowohl für Volkstanzworkshops als auch für den „Klub an der Laudach“ zum größten Tanzboden des Salzkammerguts wurde. Überspannt von einem textilen Dach bot sich Raum für Workshops, Stammtische, Theater, Kino, Künstler*innenateliers, Konzerte, Fermentier- und Dachwerkstätten, Lesungen, Gasthausexperimente, Karaoke, Austausch und vieles mehr.

In drei Ateliers fand künstlerische Forschung statt: Vom 17. bis 30. Juni experimentierte Constructlab mit unterschiedlichen Materialien und baute sogenannte Wanderdächer. Anschließend, vom 1. bis 21. Juli, verbrachten Anna Paul und Christian Hoffelner gemeinsam mit Clemens Bauder einen „Sommer wie damals“. Sie machten Tee aus der Wiese, betrieben eine Flussbar mit Kombucha und Pommes und schufen Objekte, die das Baden in der Laudach begleiteten. Vom 22. Juli bis 4. August eröffneten Matylda Krzykowski und Felix Ganzer zusammen mit Künstler*innen von nah und fern das experimentelle Gasthaus „All All Welcome“ mit Pizza, Pasta, Tacos und vielen Aktivitäten zum Mitmachen.

22 June to 4 August 2024

In the valley, on the Weingärtner Wiese

The focus of KOKO – Collaborative Constructions near the Laudach river was the exploration of the community its motives and joint activities. Traditional, artistic, cultural and artisanal practices from the Salzkammergut region, along with themes surrounding the Laudach River, provided the points of connection for this project. Through regular get-togethers, a diverse programme was developed in advance together with the residents and associations of Kirchham as well as local, regional and international artists, making KOKO a lively meeting point and space for action over seven weeks, open to everyone and full of possibilities.

KOKO started with a flexible 15 x 15 metre platform that became the largest dance floor in the Salzkammergut region, hosting everything from folk dance workshops to the "Klub an der Laudach". Covered by a textile roof, it provided space for workshops, round tables, theatre, cinema, artists' studios, concerts, fermentation and roof workshops, readings, inn experiments, karaoke, exchange and much more.

Artistic research took place in three studios: from 17–30 June, Constructlab experimented with different materials and built so-called 'wandering roofs'. Subsequently, from 1–21 July, Anna Paul and Christian Hoffelner, together with Clemens Bauder, spent a "summer like in the old days". They made tea from the meadow, ran a river bar with kombucha and chips, and created objects to accompany bathing in the Laudach. From 22 July to 4 August, Matylda Krzykowski and Felix Ganzer, together with artists from near and far, opened the experimental inn "All All Welcome" with pizza, pasta, tacos and many participatory activities.



KOKO als temporärer Ort für alle und vielfältige Bespielungen



Lesung für Kinder – mit Elisabeth Huemer/ Bücherei Kirchham



Atelier 01: Umzug der „Wanderdächer“ zum Finale der Dachwerkstatt – mit Constructlab



Atelier 02: Flussbar an der Laudach mit Pommes, aus der Wiese fermentiertem Kombucha und Kakigōri – betrieben von Anna Paul mit Christian Hoffelner und Clemens Bauder



Atelier 02: Flussbar – Talk über Bade- und Saunakultur mit Simone Barlian



„Auf der Spur der Waldgnome und Kräuterfeen“ – Ferienpassaktion der Gemeinde Kirchham/ Sozialausschuss



Sunset Sounds – Konzert mit David Era



Atelier 02: Flussbar – Objekt für ein Objekt (Clemens Bauder), Pommes-Fahne (Christian Hoffelner)



Atelier 03: Pub Quiz – mit Matylda Krzykowski und Felix Ganzer



Atelier 03: Gasthaus „All All Welcome“ – Endlos Pasta mit Anna Pech



Atelier 03: Gasthaus „All All Welcome“



Atelier 03: Experimentelles Nähen – Workshop mit Hao Wu und Roya Asadian Chaleshtari



Atelier 03: Waldspaziergang – mit Luiza Luz & Andries de Lange



Atelier 03: Gasthaus „All All Welcome“ – Pizzzzaaaa mit Matylda Krzykowski und Felix Ganzer



Atelier 03: Kollektive Meditation – mit Luíza Luz und Andries de Lange



Siebdruckwerkstatt – mit Clemens Friedl und Miriam Umin



KOKO nach sieben Wochen des gemeinsamen Zusammenkommens, Arbeitens und künstlerischen Forschens



Abschlussfest: 10 Stunden KOKO – Gruppenfoto mit Sophie Köchert

KOKO dankt allen für die Unterstützung, das Mitmachen und die gemeinsame Zeit!

Projektverantwortung und künstl. Leitung: Clemens Bauder, Felix Ganzer, Alexander Römer

Projekträger: Studio Clemens Bauder

Team der Kulturhauptstadt: Gottfried Hattinger (Kurator), Elfi Sonnberger (Produktion)

Gemeinde Kirchham: Ingo Dörflinger (Bürgermeister), Gabriele Medl (Vizebürgermeisterin), Markus Hager (Amtsleiter), Sepp Amering, Sandra Depil, Andrea Hofmann, Andrea Kronberger, Klaus Thalhammer

Auf- und Abbau: Sophie Adelt, Anton Bauder, Clemens Bauder, Felix Ganzer, Natascha Huber, Patrick Hubmann, Vincent Loidl, Manuel Neureiter, Martin Raffelsberger, Alexander Römer, Jan Stricker, Rudi Wittmann

Assistenz: Clemens Friedl, Isobel Mills, Tina Stark, Martin Raffelsberger

Grafik: Christoph Straganz

Künstler*innenateliers: Constructlab (Alvaro Borrajo Alemany, Bela Dalcher, Patrick Hubmann, Daniel Parnitzke, Alexander Römer, Jan Stricker, Cecile Triadu); Anna Paul, Christian Hoffelner und Clemens Bauder; Matylda Krzykowski und Felix Ganzer mit Craig Barrow, Holly Ann Barrow & Ottilia Barrow, Roya Asadian Chaleshtari, Elena Cheah, Andries De Lange, Luíza Luz, Anna Pech, Miriam Umin und Hao Wu; Philippe Gerlach, Lisa Edi, Sophie Köchert, Gregor Graf

Mitwirkende und Unterstützer*innen: Abby Lee Tee, afo architekturforum oberösterreich, AT-AT-AT, Simone Barlian, Martin Bieregger, Manuela Brunthaler-Moser, Sylvia Buchegger, Community Nurses Kirchham, Connected Chor Kirchham, Berta Danzer, Herbert Danzer jun. (Motorsagla), Herbert Danzer sen., DJ Alaska Al Tropical, DJ Gerald Moser (Wunderkammer), DJ Helix, DJ Tanay Vora, DonauVerhau, David Era, Gasthof Pöll, Marco Gösweiner, Petra Grill, Familie Günther, Bruno Hoffelner, Holzbau Amering, Elisabeth Huemer, Stephanie Hutterer, Paul Jaeg, Julius Jell, Andrea Kastenhuber, Kirchhamer Kellerbühne (Doris Bieregger, Franz Bieregger, Felix Ganzer, Elisabeth Geishüttner, Anneliese Hutterer, Augustine Klinglmair, Anton Pühringer, Florian Pühringer, Julia Pühringer, Anna Rathberger, Stephan Söllner, Susanne Rescheneder), Koralle (Julia Deutsch, Lisa Henhofer, Juliane Lehmayr, Judith Kinzl), Gerda Kronberger, LeiSa Textildruck, Astrid Lüftinger, Meissl Open Air Solutions, Hermine Meissl, Simone Meissl, Musikverein Kirchham, Mühlendorf FM, Maximilian Neukäufer, Norbert Neuwirth (Bäckerei Sömmi, Brod & Bresln), Eva Pöll, Thomas Pöll, Anton Pühringer, Helga Prentner, Herbert Prentner, Nadine Radner, Ariane Redl, Sägewerk Danzer, Franz Schögl, Julia Söllner, Margit Söllner, Stephan Söllner, support4youth, Trachtenverein D'Hochkogler, Reinhold Trimmel, Franz Viechtbauer, Sabine Viechtbauer, Karlheinz Wagner (Statik), Weingärtner Maschinenbau, Dulce Valdez, Villa Mondeo (Julia Gutweniger, Florian Kofler), Volkstanzgruppe Grünau, YASUMI, Zeltverleih Günter Schlader, ... und viele mehr!



Simon Starling

The Hallstätter See Pavillon (inverted)

Obertraun, am Ufer des Hallstättersees,
Permanente Installation ab 12.7.2024
Künstlerische Mitarbeit: Wolfgang Müllegger

The Hallstätter See Pavillon (Inverted) wurde von den spiegelnden Wassern des Hallstätter Sees inspiriert, die an einem ruhigen Tag den berühmten Salzberg, der sich über der Stadt Hallstatt auf der anderen Seite des Sees in Obertraun erhebt, reflektieren und umkehren.

The Hallstätter See Pavillon (Inverted) begann mit der Entdeckung eines Holzschuppens im Herzen des malerischen Ortes Hallstatt. Dieses bescheidene Bauwerk, das ein natürliches Astloch in seiner Frontfassade aufwies, war der Auslöser für die Idee, eine Nachbildung dieses Gebäudes in eine Camera Obscura mit dem Astloch als Öffnung zu verwandeln. Die Camera Obscura, ein vorfotografisches Gerät zur Beobachtung und perspektivischen Zeichnung, kehrt das von ihr projizierte Bild auf natürliche Weise um. Um diese Umkehrung zu wiederholen und zu verwirren, wurde der nachgebaute Schuppen, der in Zusammenarbeit mit dem lokalen Künstler und Bootsbauer Wolfgang Müllegger gebaut wurde, ebenfalls umgedreht und steht nun auf seinem Dachfirst. Das projizierte Bild, das es auf einer geschliffenen Glasscheibe im Inneren erzeugt – der See und der Salzberg draußen – ist gleichzeitig in Bezug auf die Landschaft davor invertiert und in Bezug auf den nun umgedrehten Schuppen korrekt ausgerichtet.

Während ihres Aufenthalts am Ufer des Hallstätter Sees, in der Nähe des historischen Steinsalzverladehafens, wurde der Schuppen/die Camera Obscura verwendet, um einen großen „Salzabdruck“ dieser auf den Kopf gestellten Ansicht herzustellen. Der erste Schritt bei der Herstellung eines Salzabzugs besteht darin, Papier in einer konzentrierten Salzlösung zu tränken, die wiederum dazu dient, die später aufgetra-

Obertraun, on the shores of Lake Hallstatt,
Permanent installation from 12 July 2024
Artistic collaboration: Wolfgang Müllegger

The Hallstätter See Pavilion (Inverted) was inspired by the mirror-like waters of the Hallstätter See which, on a calm day, reflect and invert the famous Salzberg that rises above the town of Hallstatt across the water from its lakeside site in Obertraun.

The Hallstätter See Pavilion (Inverted) began with the discovery of a modestly decorated, wooden shed in the heart of the picturesque town of Hallstatt. This humble structure which has a naturally occurring knot-hole in its front façade, triggered the idea of transforming a replica of that building into a camera obscura with the knot-hole as an aperture. A pre-photographic device for observation and perspectival drawing, a camera obscura naturally inverts the image it projects. To echo and confound this inversion, the replica shed, built in collaboration with local artist and boatbuilder Wolfgang Müllegger, has also been inverted and now stands propped on its roof ridge. The projected image it produces on a ground glass screen inside—of the lake and Salzberg outside—is simultaneously inverted in relation to the landscape in front and correctly oriented in relation to the now up-turned shed.

During its residency on the banks of Hallstätter See, located close to the historic rock salt shipping port, once a key link in the chain of mining and processing salt in the area, the shed/camera obscura will be used to make a large 'salt print' of that topsy-turvy projected view. The first stage in the making of a salt print is to soak paper in a concentrated salt solution which in turn serves to activate the silver solution applied later, creating a light sensitive surface of 'silver salts'. This makeshift image, produced using a recipe for photographic image making developed in the 1830's by the pioneering photographer



gene Silberlösung zu aktivieren, wodurch eine lichtempfindliche Oberfläche aus „Silbersalzen“ entsteht. Dieses provisorische Bild, das nach einem in den 1830er Jahren von dem Pionierfotografen Henry Fox Talbot (1800-1877) entwickelten Rezept für die Herstellung fotografischer Bilder hergestellt wird, verbindet seinen Gegenstand, den Salzberg, mit den Mitteln seiner eigenen Herstellung.

Simon Starling, 2024

Henry Fox Talbot (1800-1877), will conflate its subject, the Salzberg, with the means of its own production.

Simon Starling, 2024



Simon Starling, Camera Obscura

Dank an / Thanks to:
Bürgermeister Egon Höll, Bauamtsleiter Bernhard Moser, Wolfgang Müllegger,
Hagebau Eisl, HS Timber Group, Metalltechnik Ludwig Schiendorfer, Dachbau Steffner

Botschaft und ständige Vertretung Dänemarks



KLETTERWAND

Elena Mazzi

Kurrent

Intervention im öffentlichen Raum
mit Il Letterista

Gemeinsames Projekt mit Schriftmuseum
Bartlhaus

Kurrent ist ein Projekt der italienischen Künstlerin Elena Mazzi. Eingeladen, in der lokalen Umgebung von Pettenbach zu arbeiten, entschied sich Mazzi, von dem kulturellen Erbe auszugehen, das durch die Präsenz des Museums „Bartlhaus“ gekennzeichnet ist, das vom Grafiker Leopold Feichtinger in den 90er Jahren geschaffen wurde. Dessen künstlerisches Werk umfasst eine große Anzahl von Exlibris und kalligrafischen Blättern sowie etwa 400 Sgraffitos. Das Museum entstand dank seines persönlichen Einsatzes, als er sich entschloss, sein Eigentum der Gemeinde zur Verfügung zu stellen. Das Museum war das Ergebnis einer kollektiven lokalen Anstrengung der gesamten Gemeinde, die den Künstler bei der Fertigstellung des Gebäudes unterstützte.

Ausgehend von diesem Kontext und der Erkenntnis, dass viele Aktivitäten in den letzten Jahren eingestellt wurden, lud Mazzi Bewohner*innen und Jugendliche ein, über den öffentlichen Raum zu diskutieren und diesen neu zu überdenken. Die Leute erfanden fantasievolle Orte, formulierten Wünsche und Ideen, was sie in ihrer Gemeinde gerne hätten.

Im Dialog mit dem Erbe, das Feichtinger an den Wänden hinterlassen hat, hat Elena Mazzi auf Basis der Interviews und Workshops Joseph Miceli (Il Letterista) mit der Gestaltung von Schildern beauftragt, die Pettenbach zu einem Ort der Wünsche und Utopien machen werden – zu einem Ort mit einer positiven Zukunft!

Intervention in public space
with Il Letterista

Joint project with the Bartlhaus Writing
Museum

Kurrent is a project by the Italian artist Elena Mazzi. Invited to work in the local area of Pettenbach, Mazzi chose to draw upon the cultural heritage represented by the Bartlhaus Museum, founded by graphic artist Leopold Feichtinger in the 1990s. His artistic work includes a large number of ex libris and calligraphic sheets, as well as around 400 sgraffitos. The museum came into existence through Feichtinger's personal dedication when he decided to donate his property to the municipality. The museum was the result of a collective local effort by the entire community, which supported the artist in completing the building.

In light of this context and the realisation that many activities have been discontinued in recent years, Mazzi invited residents and young people to discuss and rethink public space. People invented imaginative places, formulated wishes and ideas about what they would like to see in their municipality.

In dialogue with the legacy that Feichtinger left on the walls, Elena Mazzi, based on the interviews and workshops, commissioned Joseph Miceli (Il Letterista) to design signs that will turn Pettenbach into a place of desires and utopias—a place with a positive future!





Dank an / Thanks to:
 Gabi Altmanninger, Angelika Doppelbauer,
 Sigrid Grubmüller, Joachim Habinger,
 Gottfried Kahr, Harald Luckerbauer, Veronika
 Pitschmann, Gitta Strauss, Egon Urban,
 Helmut Wittmann, Franz Geroldinger und
 seine Mitarbeiter in der Druckwerkstatt.

Roitham am Traunfall



Dirk Schlichting

Das Roithamer Salzmadonnenfest

Ein erfundenes Traditionsfest

22.6.-15.7.2024, Raiffeisenplatz

18.-20.6.2024: Transport des Salzsteins von Altaussee nach Ebensee mit musikalischer Begleitung, danach über den Traunsee nach Gmunden und nach Roitham am Traunfall

22.6.2024 Festakt am Raiffeisenplatz in Roitham und am Traunfall

Roitham am Traunfall, eine Gemeinde, scheinbar ein wenig abseits und der Traunfall, ein Ausflugsziel: das größte natürliche Hindernis auf der Traun in der 600-jährigen Salzschiffahrtsgeschichte. Dank Ingenieurskunst wurde der Traunfall einst mit einer Art Wasserrutsche überwunden und aus dem wilden wurde der gute Fall!

Am Traunfall steht die Flößermadonna. Sie sollte die Schiffer bei ihrer gefährlichen Arbeit beschützen. Die Figur wurde erst 1984 aufgestellt, lange nach Ende der Salzschiffahrt. Die ursprüngliche Bronze-Skulptur wurde gestohlen und in Kunststoff nachgebildet. Eine Nachahmung also und der Auslöser für die Idee eines künstlerischen Projektes: Die Erfindung eines Festes, das den Ort wieder näher an die Traun rückt: Das Roithamer Salzmadonnenfest!

„Ein Mann kommt vor etlichen Jahrhunderten auf eine wunderliche Idee: das Wetter ist seit Jahren schlimm, es regnet unentwegt und die Salzschiffahrt kommt zum Erliegen, die Leute leiden Hunger. Der Mann verlässt den Ort, bekommt in einer Saline einen Steinblock geschenkt, transportiert ihn über den Traunsee bis zum Traunfall und weiter zur Siedlung, die heute Roitham heißt. Dort meißelt er die Salzmadonna aus dem Block heraus und setzt sie dann der Witterung aus. Die Figur verwandelt sich durch die Witterung und verschwindet, die letzten Salzreste leckt das Vieh vom Pflaster.“ (DS)

Übrig bleibt nur die Geschichte und der Mythos.

A fictitious traditional festival

22 June to 15 July 2024, Raiffeisenplatz

18 to 20 June 2024: Transport from Altaussee to Ebensee with musical accompaniment, then via Lake Traun to Gmunden and then to Roitham am Traunfall

22 June 2024: Ceremony at Raiffeisenplatz in Roitham and at Traunfall

Roitham am Traunfall, a municipality seemingly a little off the beaten track and the Traunfall, a popular excursion destination: the largest natural obstacle on the Traun in the 600-year history of salt shipping. Thanks to the art of engineering, the Traunfall was once overcome with a kind of water slide and the wild fall became a good one! At Traunfall stands the Flößermadonna, a statue meant to protect the boatmen during their dangerous work. Erected only in 1984, long after salt shipping had ended, the original bronze sculpture was stolen and later replaced with a plastic replica. An imitation, then, and the trigger for the idea of an artistic project: the invention of a festival that would bring the town closer to the Traun again: the Roitham Salt Madonna Festival!

“Several centuries ago, a man comes up with a whimsical idea: the weather has been bad for years, it rains incessantly and the salt shipping comes to a standstill, the people are starving. The man leaves the place, is given a block of stone in a salt works, transports it across Lake Traunsee to Traunfall and on to the settlement that is now called Roitham. There he chiselled the Madonna of Salt out of the block and then exposed it to the weather. The figure was transformed by the weather and disappeared, the last remains of salt were licked from the pavement by the cattle.” (DS)

All that remains is the story and the myth.



Öffentliche Bildhauerei am Raiffeisenplatz in Roitham / Public sculpture working at Raiffeisenplatz in Roitham



Transport aus dem Salzbergwerk Altaussee / Transport from the Altaussee salt mine



Verladung des Salzsteines in Ebensee und Überfuhr über den Traunsee, mit Musikbegleitung / Loading of the salt blocks in Ebensee and transport across Lake Traun, with musical accompaniment



Feierlicher Empfang am Traunfall in Roitham / Festive reception at the Traun Falls in Roitham





Enthüllung der Salzmadonna in Roitham am Traunfall / Unveiling of the salt madonna in Roitham at the Traunfall



Feier zur Enthüllung der Salzmadonna, mit der Roithamer Bevölkerung / Celebration of the unveiling of the salt madonna, with the people of Roitham

Dank an / Thanks to: Bürgermeister Thomas Avbelj; Salinen Austria AG; Katharina Steiner, Salinen Austria AG; Robert Hasenauer, Kulturerbeverein; Martin Heinzl, Salinen Austria AG; Dominik Huber, Bootsverleih; Alexander Koberl, Michael Lanthaler, Salinen Austria AG; Andreas Murray, Region Traunsee Almtal; Stiegnmusi, Ebensee; Wolfgang Pamminger, Musikverein Roitham am Traunfall; Stefan Pramesberger, Sportfischerverein Ebensee; alle RoithamerInnen, besonders: Maria und Franz Pichlmann



Stadien der Verwitterung der Salzmadonna / Stages of the weathering of the salt madonna



Scharnstein



Fabian Faltin

Rederei Scharnstein

Mit Charlotte Bastam, Max Höfler,
Heinz Steinböck

In Kooperation mit dem Kulturverein
Schönau8

Fabian Faltin: Regeln fürs Reden

Will man in Scharnstein Reden halten, empfiehlt es sich, Bürgermeister zu sein. Da kann und muss man überall reden: beim Schulschicup, im Budgetausschuss, beim Spatenstich. Auch in anderen Rollen lässt es sich gut reden. Als Tischlermeister, Bäckerin, oder Feuerwehrkommandat, als der Lama vom Gomde, oder als die Kulturintendantin aus Bad Ischl.

Aber einfach nur so Reden halten, als Kunstprojekt? Kann man das Wort ergreifen, obwohl man in dieser Gemeinde gar keine Rolle spielt? Als freischaffender Redner fällt man am ehesten in die Kategorie „externer Dienstleister“. So, wie es für Veranstaltungen DJs gibt, Catering und Floristik, so gibt es auch Redner. Nach zwei Jahren „Art Your Village“ und fast 20 Reden in der Gemeinde, habe ich über diese Funktion folgendes gelernt.

Zunächst brauchst du ein passendes Outfit. Ein bisschen fesch und trachtig, ideal ist eine kugelsichere Jagdweste. Auch solltest du vorm Reden noch zum Friseur; ein akkurater Scheitel schadet nie. Und komm möglichst früh, nimm den Ort deiner Rede in Besitz. Sei mit allen per Du, schüttle konsequent alle Hände, vor allem die deiner politischen oder sonstigen Gegner, das verschafft Respekt. Komm, wenn möglich, unbedingt mit deiner Frau.

Wenn du redest, pflanze deine Beine fest in den Boden. Steh grade, Brust heraus, aber Schultern locker. Akzeptiere dein Zittern, deine weichen Knie. Wenn es ein Podium gibt, oder einen Stehtisch, halte dich dort an. Stabilisiere dich. Atme tief. Rede nicht gleich los, sondern lass dir Zeit und suche Blickkontakt.

With Charlotte Bastam, Max Höfler,
Heinz Steinböck

In collaboration with the Schönau8 cultural
association

Fabian Faltin: Rules for Speaking

If you want to give a speech in Scharnstein, it's best to be the mayor. You can and must speak everywhere: at the school ski cup, in the budget committee, at the groundbreaking ceremony. There are also other speaking roles available. You can speak as a carpenter, a baker, or commander of the fire brigade. Or as the Lama of Gomde, or as the cultural director from Bad Ischl.

But giving speeches as an art project, just like that? Can you take the floor without playing any role in this municipality? As a freelance speaker, you'll most likely be considered an "external service provider". Just as there are DJs, catering and florists for events, so there are speakers. After two years of "Art Your Village" and almost 20 speeches delivered in Scharnstein, here's what I learned about exercising this function.

First of all, you need the right outfit. Slightly dashing, yet conscious of traditions. A bulletproof hunting vest is ideal. You should also get a haircut before you speak; an accurate parting goes a long way. Come as early as possible, to take ownership of the venue. Be on first-name terms and shake hands with everyone, especially with your political or other opponents, to gain their respect. If possible, come with your wife.

When you speak, plant your legs firmly on the ground. Stand straight, chest out, but keep your shoulders relaxed. Acknowledge your trembling, your weak knees. If there is a podium or a high table, you can hold onto that. Stabilise yourself. Breathe deeply. Don't start talking right away, but take your time and make eye contact.

Das kann schwierig sein. Denn egal, ob Weihnachtsfeier, Wahlkampf oder Begräbnis, die Gäste sind nicht wegen deiner Reden da, sondern fürs Essen und die Gemütlichkeit. Sie mustern dich nur kurz, wie einen Außerirdischen. Dann beginnen sie zu tuscheln, wie eine Schulklasse. Widerstehe aber unbedingt der Versuchung, in die Lehrerrolle zu fallen. Ein Redner sollte niemals belehrend sein!

Nicke wohlwollend. Lächle wissend und anerkennend. Zeige immer Respekt und Demut vor deinem Publikum. Spiegle mit förmlich-freundlicher Miene die Emotionen in ihren Gesichtern. Wie sagt doch der aktuell größte Rede-DJ unseres Landes, FPÖ-Chef Herbert Kickl? „Das Volk ist der Chef und ich bin das Werkzeug“. Das stimmt. Als professioneller Rhetor ist deine Stimme immer die Stimme des Publikums. Spüre, wie dich ihre Worte und ihre Wahrheit kitzeln, wie dein Publikum dich beseelt und ermächtigt.

Aber halte es kurz. Vor dir und nach dir und manchmal auch zwischendurch, redet ohnehin wieder der Bürgermeister. Oder eine diplomierte Krankenschwester, die Veranstalterin, die Stammgäste im Publikum. Wer immer in der oberösterreichischen Realität eine Rolle spielt. Siehe oben.

Die Rede ist alles andere als vogelfrei, obwohl manche Rede-DJs das heute lautstark fordern. Die Rede braucht Regeln und Respekt. Die Rede ist unser kollektives Eigentum, ein geteilter Schatz, der niemals „einfach nur so“ verteilt und erteilt werden darf.

This is the difficult part. Because whether it's a Christmas party, an election campaign, or a funeral, the guests haven't come for your speeches, but for the food, the community, the cosiness. They'll muster you briefly, like an alien. Then they'll start whispering, like a school class. But resist the temptation of falling into a teacher's role. A speaker should never be didactic!

Nod benevolently. Smile knowingly and appreciatively. Always show respect and humility before your audience. Mirror the emotions on their faces with a friendly expression. As Austria's currently most accomplished speaking-DJ, FPÖ leader Herbert Kickl, likes to say: 'The people are the boss and I am the tool'. That's right. As a professional speaker, your voice is always the voice of the audience. Feel how their words and their truth tickle you, how your audience inspires and empowers you.

But keep it short. Before, after, and sometimes even during your speech, the mayor will be speaking again anyway. Or the event's organiser, or a certified nurse, or the regulars in the audience. Whoever plays a genuine role in the reality that is Upper Austria. See above.

Speech is anything but free for all, even though today's free-speech-DJs like to claim otherwise. Speech requires rules and respect. Speech is part of the collective Commons, a shared treasure that can't be handed out and granted to anyone 'just like that'.



Dank an / Thanks to:

Schönau8 und Wolfgang Tumler, Café zum Bäck, Bäckerei Bruckmühle, Familie Kurka, Wein vom Winzer, INSEL Mädchen- und Frauenzentrum, Heidi Fröch, Christa Öhlinger-Brandner, Ilse Schachinger und das Sensenmuseum Geyerhammer, Almgrün, Bettina Mittmannsgruber, die Moserei, Reingard Prohaska und DJ Kalahari, Karin Orell, Miriam Schmidtke, Kulturverein Mühldorf, Kriminalmuseum Scharnstein, Marktgemeinde Scharnstein und die Bahnhofskatze.



Lebensbaumzeremonie in Oberschlierbach



Eröffnungsrede in der Schönau8



Trauerrede für die Bahnhofskatze



Osterbrotsegnung in der Bäckerei Bruckmühle



Rede zur aktuellen Lage der Österreichischen Sensenindustrie im Sensenmuseum Geyerhammer



Eierproduktion in Viechtwang



Café Bäck, Stammtischrede



Trinkrede zur 'Wein vom Winzer' Weinverkostung



IDAHOBIT-Rede bei Salzkammerqueer



Karoline Hjorth Riitta Ikonen

Eyes as Big as Plates

am 7-Brücken-Weg zwischen Badesee und
Gasthof Silbermair
permanent zugänglich

Das Werk bildet den fotografischen Abschluss von Begegnungen mit Menschen aus St. Konrad, wobei sich die mitwirkende Person in eine Figur verwandelt, die sich in die Natur einfügt.

Das Projekt *Eyes as Big as Plates* zeigt den Menschen im fotografischen Porträt in ihrer Zugehörigkeit zur Natur. Zu den Porträts von Menschen aus St. Konrad gesellen sich ebenso viele aus fernen Ländern.

Das norwegisch-finnische Künstlerduo Karoline Hjorth und Riitta Ikonen bringt eine von der Folklore inspirierte Sicht auf die Beziehung zwischen Mensch und Natur ein. 2011 begannen die beiden eine fantasievolle Serie mit dem Titel *Eyes as Big as Plates* als zeitgenössische Erkundung von Figuren aus der nordischen Folklore. Ihre fotografische Odyssee durch 15 Länder und die Erstellung von mehr als 100 Porträts entwickelte sich zu einer allgemeinen Erkundung der Beziehungen des modernen Menschen zur Natur.

along the 7-bridge-path between the bathing
lake and the Gasthof Silbermair
permanently accessible

The work forms the photographic conclusion of encounters with people from St. Konrad, whereby the person involved is transformed into a figure that blends into nature.

The project *Eyes as Big as Plates* shows the human being in the photographic portrait, emphasizing their connection to nature. Portraits of locals from St. Konrad are displayed alongside portraits of people from distant lands.

The Norwegian-Finnish artist duo Karoline Hjorth and Riitta Ikonen bring a folklore-inspired view of the relationship between humans and nature. In 2011, they embarked on an imaginative series titled *Eyes as Big as Plates* as a contemporary exploration of figures from Nordic folklore. This photographic journey, spanning 15 countries and featuring over 100 portraits, has evolved into a broader exploration of modern humanity's connection to the natural world.

Dank / Thanks to:

an die Fotomodelle aus St. Konrad: Bürgermeister Herbert Schönberger, Hans Weilguny, Bhasura Mayrdorfer, Verena Schatz; sowie Peter Hofstötter, Ilse Hummer, Anna Kronberger





Salzkammergut



Emeka Ogboh

ÅNDAS

In Kooperation mit der Privatbrauerei
Schloss Eggenberg

Präsentation im öffentlichen Raum –
åndas ist überall

Åndas ist mehr als ein Name; er fasst das Wesen der „Variation“ zusammen. Dieses Bier ist eine Brücke für den interkulturellen Dialog. Gebraut in den Grenzen des Salzkammerguts, verbindet Åndas die Essenz der Region mit globalen Nuancen. Dieses Bier löscht nicht nur den Durst, sondern fördert die Verständigung, zelebriert die globale Vielfalt und definiert unsere Vorstellungen von vertraut und fremd neu. Die Rezeptur verwendet in erster Linie Getreide und Pflanzen aus der Region, wagt aber auch den Blick über den Tellerrand und bezieht Zutaten vom afrikanischen Kontinent mit ein.

Die Werbekampagne von Åndas verfolgt einen nuancierten Ansatz, der die doppelte Identität des Bieres widerspiegelt – verwurzelt in der Tradition und doch global. Die Plakate zeigen Menschen afrikanischer Abstammung, die verschiedene globale Kulturen verkörpern. Diese Menschen sind jedoch in traditioneller Salzkammergut-Kleidung abgebildet – ein auffälliger visueller Kontrast, der unsere Wahrnehmung von Einheimischen und Fremden herausfordert. Der Werbespot wirbt für Inklusivität und Einheit in unserer globalen Gemeinschaft.

ÅNDAS ist mehr als ein Bierkonzept; es ist ein visuelles und sensorisches Statement über die Schönheit und Bedeutung von Vielfalt, die sich in seinem einzigartigen Geschmack widerspiegelt, der lokales Erbe mit globalen Aromen verbindet.

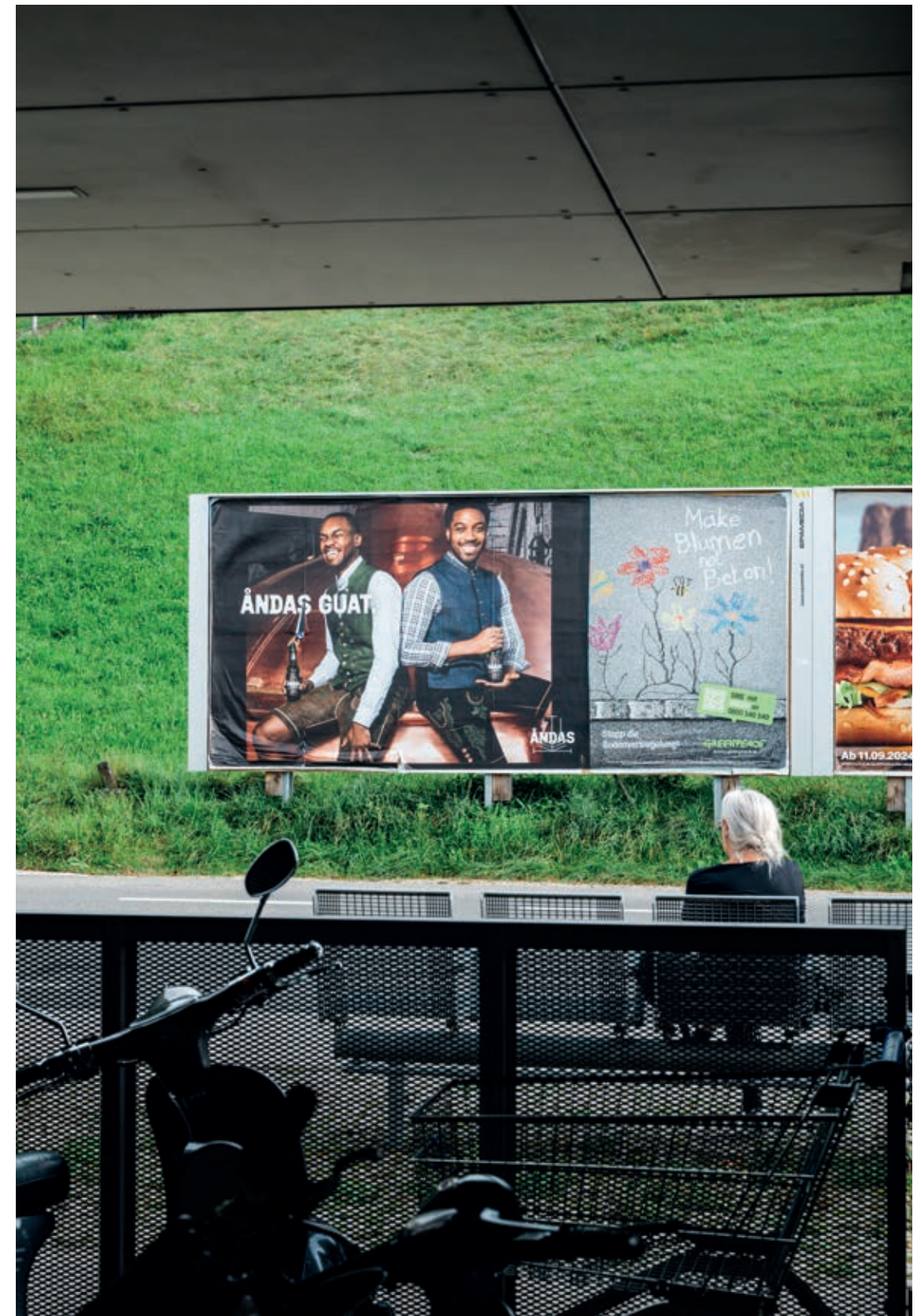
In collaboration with the Schloss Eggenberg
private brewery

Presentation in public spaces –
åndas is everywhere

Åndas is more than just a name; it encapsulates the essence of variation. This beer is a bridge for intercultural dialogue. Brewed within the borders of the Salzkammergut, Åndas combines the essence of the region with global nuances. This beer not only quenches thirst, but also promotes understanding, celebrates global diversity and redefines our notions of familiar and foreign. The recipe primarily uses grains and plants from the region, but also dares to think outside the box and includes ingredients from the African continent.

The Åndas advertising campaign takes a nuanced approach that reflects the beer's dual identity—rooted in tradition yet global. The billboards show people of African descent, who embody different global cultures. However, these people are depicted in traditional Salzkammergut clothing—a striking visual contrast that challenges our perceptions of locals and strangers. The commercial promotes inclusivity and unity in our global community.

ÅNDAS is more than a beer concept; it is a visual and sensory statement about the beauty and importance of diversity, which is reflected in its unique taste that combines local heritage with global flavours.







Dank an / Thanks to:
Hubert Stöhr, Brauerei Schloss Eggenberg
Uli Brandauer, Trachten Rastl Bad Aussee
Gasthof Fritz Silmbroth Scharnstein
Stefanie Stockner, Schloss Eggenberg
Thomas Lugmayr, Schloss Eggenberg